

## INHALT

<i>Dan Diner, Joachim Küpper</i>	
Vorwort .....	9
<i>Arndt Engelhardt, Susanne Zepp</i>	
Einleitung .....	11

## Hebräisch in Deutsch

<i>Elad Lapidot</i>	
Language as Knowledge. On the Translation of Philosophy and תרגום התורה into German .....	19
<i>Daniel Weidner</i>	
„Das große Problem bleibt hier die Sprache“. Jüdische Autoren und deutsche Sprachkultur in der Bibelwissenschaft und Religionsgeschichte .....	37

## Übergänge

<i>Christian Wiese</i>	
Auf Deutsch nach Amerika. Über den Transfer der Wissenschaft des Judentums im 19. und 20. Jahrhundert .....	57
<i>Anu Pöldsam</i>	
Von Leipzig nach Dorpat. Lazar Gulkowitsch und die deutschsprachige Wissenschaft des Judentums .....	87
<i>Sabine Mangold-Will</i>	
Ignaz Goldziher und Gotthold Weil: Deutsch als Wissenschaftssprache in der Orientalistik des 19. und frühen 20. Jahrhunderts .....	103
<i>Robert Zwarg</i>	
Adorno übersetzen <i>oder</i> „German is, or was, a Jewish language, too.“ .....	123

## Deutsch in Hebräisch

*Na'ama Sheffi*

Aus dem Deutschen ins Hebräische.

Übersetzungsgeschichte als politische Kulturgeschichte ..... 143

*Ruth Ginsburg*

The Cracked Mirror of Translation:

Freud's Reflection in Hebrew ..... 161

## Vergangene Sprache

*Scott Spector*

Anderswo in der Monarchie.

Deutschsprachige Literatur von Juden im Habsburgerreich ..... 179

*Paul Michael Lützeler*

Zweisprachigkeit und Mitübersetzung:

Erich Kahler und Hermann Broch im Princeton Exil ..... 193

*Barbara Hahn*

„... dass es viele Sprachen gibt“.

Hannah Arendts Wanderungen zwischen Englisch und Deutsch ..... 207

*Jan Gerber*

Klasse und Ethnie.

Franz Kafkas Rückkehr nach Prag ..... 221

## Verbannte Sprache

*Yfaat Weiss*

Back to the Ivory Tower:

The German Language at the Hebrew University ..... 247

*Marc Volovici*

The Contamination of Language:

George Steiner and the Postwar Fate of German and Jewish Cultures ..... 265

*Dan Diner*

Language and Restitution:

The German-Israeli Encounter in Luxembourg, 1952 ..... 281

*Kata Gellen*

“Ein spanischer Dichter in deutscher Sprache.”

Monolanguage and *mame-loshn* in Canetti, Kafka, and Derrida ..... 297

Zu den Autorinnen und Autoren ..... 323

Personen- und Ortsregister ..... 331